

PORTLANDI EESTLASTE TEATED

E.E.L.K. Portlandi Koguduse Teateleht • Nr. 1 (207) Jaanuar – Veebruar 2007

TERVITUS UUEKS AASTAKS 2007

VANAST UUDE

Oh palugem ja laulgem
ja rõõmuhääli tõstgem.
Meid Jumal elus hoidnud
ja tänini meid toitnud.

Küll aasta-aastalt läeme
ja tema armu näeme.
Ka aasta uus või vana,
meid saadab tema sõna.
(Uus/vana lauluraamat nr.156.

Äsja möödusid aastavahetuse pildid kiirgavate ilutulestikkude, hõiskavate rahvamasside, rökkavate inimhulkade, kõnede kontsertide ja lustakate pidutsemistega igas maailma kandis. See sündis igal pool iseaegadel, nii kuidas maakera oma tiirlemisega sättis seda üleastumist ühe aasta lävepakust teise. Maailm hõiskas vastu minnes tundmatule, nagu oleks midagi pöörast juba sündinud või sündimas, ning joovastus headest soovidest uue aasta teemal. See oli kõik nagu unenägu.

Vana ja uue aasta vahetus on aga mõistliku inimese nähtamatu piiripunkt, kus tuleks seisatada, vaadelda oma möödunud elujärge ja suunata soove ning igatsusi uude eelseisvasse aastasse. Möödunu ei tarvitse alati kõik olla helepalgeline ning õnnestunud, vaid seal võib leiduda ka mõningaid elusegavaid momente, olgu nendeks õnnetus, haigus, lein, ebaõnnestumised, pahandused, või muud negatiivsed elunähted. Ometi see osa meie elust on elatud nii või teisiti, mille vältel "Jumal meid elus hoidnud ja tänini meid toitnud", nagu ütleb lapselikus lihtsuses seitsmeteistkümnenda sajandi autor ülaltoodud kirjasõnas. Aga kokkuvõtet tehes leiame sealt ka õnnistusi, õnnestumisi ja erilist hoolitsust ning armu, mis täidab südame tänutundega. See omakorda loob aluse lauliku soovile: "Oh palugem ja laulgem ja rõõmuhääli tõstgem". See on tänu Jumalale möödunu eest.

Ajakell aga tiksub edasi Jumala poolt seatud ulatuses ja kujul. Me pilk on suunatud tulevikku, kus seisavad ees uued asjaolud ning elamused, mis meie mõiste järgi võivad olla nii positiivset kui ka negatiivset laadi. Ja ka ajakell võib lakata tiksumast. Aga me läheme kõigele sellele vastu täieliku usaldusega, sest "me näeme tema armu aastast aastasse". Seepärast olgu "aasta uus või vana, meid saadab tema sõna".

Selle sõna valgusel leiame ülesanded, mis meil täita ununevas elukäigus, suudame sealt ammutada värsket elumahla nende ülesannete täitmiseks ja võime oma eluhoone täita taas armastuse ja rõõmuga, kus kõik meeldivalt rullub lahti igaviku suunas Jumala kaitse all. Siis täituvad ka meie head soovid uueks aastaks ja selle möödumisel oleme pannud paika jälle uue piirikivi heade elukirjadega teerajal oma rahva keskel, kus armastus, sõprus ja osadus saavad määravaiks ühise pere liikmeina.

Olgu selleks Jumala õnnistus ka eeloleval aastal !

Õpet. em. Rein Neggo

Koguduse hooldaja õpetaja
Abipraost Hendrik Laur
4111 Gull Harbor Rd. N.E.
Tel.: 360-352-2371

Esimees: Helmuth Kalmann
8159 S.W. 85th Avenue
Portland, OR 97223-6904
Tel.: 503-244-9083

Laekur: Leitmar Kesküla
2319 S.E. Birk Street
Milwaukie, OR 97222
Tel.: 503-654-9920

Portlandi Talipäevad

Traditsioonilised **Portlandi Talipäevad** on kavan-
datud Portlandi Eesti Seltsi korraldusel ja toimuvad
**reedel, laupäeval ja pühapäeval, 9., 10., 11. veeb-
ruaril 2007 a.** Mt. Hoodi talilõbude paradiisis.

Ühine majutamine toimub Mt. Hoodi Government
Camp'is, kus osavõtjatele on varutud neljakordne ruu-
mikas maja, **Boardwalk Lodge, 30544 East Olive
Trail (1/2 block off the Loop Hwy.)**

Laupäevane banketi stiilis, kolme põhiaine valiku-
ga, õhtusöök (ja laulmine / tantsimine) on Huckleberry
Inn'is. Talipäevadest osavõtu hind, mis katab ööbimi-
se koos ühistohtlustamisega (laupäeva õhtul restora-
nis) on \$ 105.00 täiskasvanutele ja \$ 40.00 lastele /
noortele 6-16 a. vanuses.

Ainult laupäeva õhtusest ühissöögist Huckleberry
Inn'is osavõtjatele on hinnaks \$ 22.00. Kohtade reser-
veerimiseks palutakse pöörduda enne 30. jaanuari
koos täishinna tasumisega Kristi Heinsoo poole:
**tel. 503-625-1790; Postiaadress: 24840 S.W. Ladd
Hill Road; Sherwood, OR 97140-5012.**

Korraldajad loodavad sellest üritusest nii noorte
kui ka vanemate aastakäikude innukat osavõttu.

Eesti Vabariigi 89. aastapäeva tähistamine Portlandis

toimub Portlandi Eesti Seltsi korraldusel laupäe-
val, 24. veebruaril 2007, algusega kell 1:00 p.l. Läti
Maja suures saalis, järgnevalt aastapäeva jumala-
teenistusele Läti Kirikus.

Aktuse kavas on kaastegevad PES Segakoor,
rahvatantsurühm "Tulehoidjad", laste laulu- ja tantsu-
trupp, rahvapillide orkester ja võimalikult ka CCC
Kammerkoor "Unistus" Lonnie Cline'i juhatusel.

Aktusele järgneb perekondlikku laadi aastapäeva
pühitsemine koosviibimise ja kohvilauaga.

Korraldajad loodavad, et võimalikult kõik Oregoni
osariigis elunevad rahvuskaslastes võtavad osa
meie riikliku iseseisvuse aastapäeva tähistamisest.
Mitme viimase kokkutuleku osas on osavõtt tublisti
kannatanud.

**E.E.L.K. PORTLANDI KOGUDUSE
JUMALATEENISTUSED**
Läti Kirikus, 5500 S.W. Dosch Rd. Portland
Abipraost Hendrik Laur • Diakon Kalle Merilo

Pühapäeval, 7. jaanuaril 2007, kell 11:00 e.l.
**KRISTUSE RISTIMISPÜHA JUMALA-
TEENISTUS ARMULAUAGA**
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Pühapäeval, 4. veebruaril 2007, kell 11:00 e.l.
**3. PÜHAPÄEV ENNE PAASTUAEGA
JUMALATEENISTUS**
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Laupäeval, 24. veebruaril 2007, kell 11:00 e.l.
**EESTI VABARIIGI 89. AASTAPÄEVA
JUMALATEENISTUS ETTEKANNETEGA**
Laululehed. Esineb Segakoor. Järgneb
E. V. aastapäeva aktus suures saalis.

Pühapäeval, 4. märtsil 2007, kell 11:00 e.l.
PALVEPÄEVA JUMALATEENISTUS
Lauluraamatud. Kohvilaud. Järgneb
Koguduse Täiskogu koosolek.

Pühapäeval, 1. aprillil 2007, kell 11:00 e.l.
PALMIPUUDEPÜHA JUMALATEENISTUS
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Reedel, 6. aprillil 2007, kell 4:30 p.l.
**SUUR - REEDE JUMALATEENISTUS
ARMULAUAGA**
Laululehed. Armulaud.

Pühapäeval, 8. aprillil 2007, kell 11:00 e.l.
**KRISTUSE ÜLESTÕUSMISPÜHA
JUMALATEENISTUS**
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Pühapäeval, 6. mail 2007, kell 11:00 e.l.
EMADEPÄEVA JUMALATEENISTUS.
Emade austamine. Laululehed. Laste
ja noorte ettekanded. Kohvilaud.

SOOVIME ÕNNE SÜNNIPÄEVAKS!

Jaauuaris

1. Helmuth Kalmann
1. Arvo Leeto
1. Scott Carroll
6. Meralda Talviste
7. Gerli Taal
15. Imbi Tasane
22. Asta Kalmann
29. Maldus Alver

Veebruaris

1. Heino Annus 75
1. Maarja Paris 60
3. Hendrik Tammekivi
3. Ene Sokk
6. Linda Krockner 45
7. Samuel Isse
10. Amelia Isse
13. Peeter Puhvel
13. Arvo Annus
14. Einar Lees
15. Krista Saul
16. Karl Niggol 90
18. Hille Sillamaa
19. Yola Lusik
20. Avo Tasane
20. Juss Tammik 20
22. Anne Saul
25. Anne Walther
26. Tiia Workman.



Kaastunde avaldus

Ootamatult lahkus meie hulgast 18. detsembril 2006 kiireloomulise pankreavähi ohvrina **August (Onni) Kollom**. Ta kannatas vaid mõned nädalad. Ta on tuhastatud ja tuhaurn läheb Tartusse, Kollomi perekonna matusepaigale. Tema mälestamise kokkuleht toimub jaanuari alguses.

Oregoni eesti ühiskond avaldab kaastunnet, lohust ja troosti tema abikaasale Malle'le, lastele ja sugulastele selle suure kaotuse puhul.

2006. aasta vältel vähenes meie rahvuspere surma tõttu järgmise 6 isiku võrra: Anne-Ly Schreiner, Silvia Pülme-Raudsepp, Kristina Saks, dr. Ilmar Kiesel, Karl F. Kants ja August (Onni) Kollom.

Õnnitleme!

Eelseisva abiellumise puhul õnnitleme Clackamas Community College muusikaala juhatajat ja **meie rahvuspere "aueestlasest" sõpra Lonnie Cline'i, kelle laulatus Micki Winter'iga toimub laupäeval, 30. detsembril, kell 3:00 p.l. St. Michael Lutheran Church, 6700 N.E. 29th Ave., Portlandis.**

Teadaolevalt on nende laulatusest kutsutud osa võtma ka arvukalt eestlasist sõpru.

Koguduse täiskogu koosolek

Teatame, et EELK Portlandi Koguduse Täiskogu koosolek toimub **pühapäeval, 4. märtsil 2007** otsestelt pärast jumalateenistust Läti Kiriku ruumides, millest palutakse kõikide Koguduse liikmete osavõttu.

Päevakord:

1. Koosoleku rakendamine.
2. Päevakorra vastuvõtmine.
3. Aruanded: a) 2006 a. tegevuse aruanne.
b) 2006 a. kassa aruanne.
c) Rev. kom. aruanne.
4. Koguduse 2007 a. tegevuse kava.
5. Koguduse 2007 a. eelarve.
6. Valimised: a) Nõukogu b) Naist. esinaine
c) Kirikuvanem
7. Kohalalgatatud küsimused.
8. Läbirääkimised.

PORTLANDI LASTERÜHM

kutsub 4-10 aastaseid poisse-tüdrukuid pühapäeviti Läti Majja tantsima, laulma, mängu mängima ning käsitööd tegema. Esimest korda saame uuel aastal kokku 14. jaan., kell 4:30. Lisa infot saab Janne Sepp'alt, tel.503-292-3578; e-mail: janne.sepp@comcast.net



Portlandi eesti rahvatantsurühm "Tulehoidjad" Liina Teose juhatusel koos lastega austasid välis – külalisi meeldiva esinemisega 19. novembril 2006 Gethamane kiriku auditoriumis.

Pildil: esireas keskel dirigent Hirvo Surva, teises reas keskel helilooja Veljo Tormis.

Rahvatantsu / kandle harjutused

- Pühap. 14. jaanuaril kell 4:30 p.l. Läti Majas
- Pühap. 21. jaanuaril kell 4:30 p.l. Läti Majas
- Pühap. 28. jaanuaril kell 4:30 p.l. Läti Majas
- Pühap. 4. veebruaril kell 4:30 p.l. Läti Majas
- Pühap. 11. veebruaril ei ole proovi

- Reede 16. veebruaril kell 7:30 p.l. esinemine
Portland Folkmusic Society koosviibimisel
St. Philip Neri complex, 2408 SE 16th Ave.

- Pühap. 18. veebruaril ei ole proovi
- Laup. 24. veebruaril esinemine E.V. aasta-
päeva aktusel.

Palun helistage Liina Teose'le (503-246-9676) ehk Janne Sepp'ale (503-292-3578), et saada laste, täiskasvanute ja kandle ansambli täpne ajakava.

Folk Dance and Kannel practices

- Sunday, January 14 4:30 p.m. Latvian Center
- Sunday, January 21 4:30 p.m. Latvian Center
- Sunday, January 28 4:30 p.m. Latvian Center
- Sunday, February 4 4:30 p.m. Latvian Center
- Sunday, February 11 no practice

- Friday, February 16, 7:30 p.m. performance for
Portland Folkmusic Society.
St. Philip Neri complex, 2408 SE 16th Ave.

- Sunday, February 18 no practice
- Saturday, February 24 Perform at Estonia's Ind.
Day Celebration

Please contact Liina Teose (503-246-9676) or Janne Sepp (503-292-3578) for exact schedule of practice times for children, adults and kannel ensemble.

Kodu - Eesti õpetlaste küllatulek

Portlandi rahvatantsurühma "Tulehoidjad" juhi Liina Teose teatel on oodata kahe eesti rahvuskultuuri tegelase peatset küllatulekut.

Angela Arraste ja Kalev Järvela viibivad Portlandis 26. jaanuarist kuni 8. veebruarini 2007. Nemad teevad uurimusi väliseestlaste pärimuskultuuri harrastuse kohta. Angela Arraste on Tallinna Ülikoolis tant-su osakonna juhataja. Kalev Järvela oli 2004 a. Tallinnas Üldtantsupeo üldjuht.

Angela ja Kalev soovivad uurida "Tulehoidjate" tegevust ja elu-olu ning sellest kollektiivist ka Eestis pikemalt kirjutada. Kultuurikapital toetas nende ettevõtte läbiviimist. Mõlemad said stipendiumi Portlandi tulemiseks. Kindlasti soovivad nad siin teha intervjuusid ka täiskasvanute kui ka lastega.

Portlandi "Tulehoidjad" juht Liina Teose loodab, et mainitud eesti rahvatantsu juhid õpetavad meile siin olles ka uusi eesti rahvatantse.

Võrkpalli huvilised

kohtuvad tavaliselt kolmapäeva õhtuti kell 8:00-9:30 Metzgeri kooli võimlas, milline asub S.W. Lincoln St. (Washington Square lähedal). Harjutused algavad taas pärast jõulu vaheaega kolmapäeval, 3. jaanuaril 2007. Kõik asjahuvilised on ülimalt teretulnud. Informatsiooniks pöörduda võrkpalli koordinaatori, Toomas Palm'i poole, tel. 503-642-9949.

Segakoori harjutused

- Pühap. 7. jaanuaril kell 12:30 p.l. (pärast jumalat.)
- Pühap. 21. jaanuaril kell 3:00 p.l. Läti Majas
- Pühap. 28. jaanuaril kell 3:00 p.l. Läti Majas
- Pühap. 4. veebruaril kell 3:00 p.l. Läti Majas
- Pühap. 18. veebruaril kell 3:00 p.l. Läti Majas
- Laup. 24.veebruaril kell 11:00 e.l. esinemine
Läti Kirikus.

Isa ja Poeg

*Adrapuud hoides sul karedaks kulunud käsi,
kortse su laubale vajutan'd aastate raev.
Kas ka laps imestas, isa miks sina ei väsi?
Poeg, ära küsi, sa kasva, sul tundmata vaev.*

*Meeles su habemes lõug ja su mehine süle.
Põlvedel hoidsid mind, porine oli su palg.
Vaata poeg, põllu ja heina ja karjamaa üle
astud kord sina kui tõntsiks jääb minu jalg.*

*Poja jalg siiski ei jatkanud isa su sammu
teda viis võõrsile see kes on vägevam meist.
Isa ja kodu on kaugele kadunud ammu.
Püsima jäänud on ainult vaid mälestus neist.*

*Ükskord on pojalgi karedaks kulunud käsi,
kortse ta laubale uhtunud võõramaa veed.
Vast ehk kord siis, kui tema jalg enne ei väsi,
raugana astub kord noorusmaa tuttavat teed.*

Leitmar Kesküla – Portlandis.



Portlandi laulukoorid esitavad Tormise koorimuusikat "Bridge of Song" kontserdil 20. nov.



Portlandi rahvatantsijad esinemas Scan-Fest'il PSU, Smith auditooriumis 3. dets. 2006



Naisrahvatantsijad esinevad uue tantsuga Scan-Fest'il



Verivorstide valmistamine on eeltöökõs Koguduse naistoimkonna jõulueelsele jõululaadale 10. detsembril 2006 Läti Majas. Pildil agarad vorstimeistrid Niina Kants, Anne Eby, Asta Kalmann ja Aara Kubbo. Tagaplaanil on nähtav pereisa.



Verivorstide valmistamine jõuluõhtu kokkutulekul söömiseks. Vorstide tegemisega on momendil ametis Tiina Johnston, Anne Eby ja Ingrid Palm. Teise vahetusse kuuluvad Asta Kalmann, Helve Kalmann, Silvi Kalmann ja Toomas Palm.

Veljo Tormise koorimuusika tutvustamine Oregonis

Eesti koorimuusika on nakatanud Portlandi / Oregoni ameerika laulukoore. Helilooja Veljo Tormis ja dirigent Hirvo Surva tutvustasid novembris kutsutud pedagoogidena eesti koorimuusikat sügissemestril Oregoni muusika ülikoolides. Veljo Tormise muusikale pühendatud kontserdid "Laulusilla" nime all haarasid 300 lauljat pooletoosinast laulukoorist.

Eesti muusikale pühendatud kontsertide seeria algas pühapäeval, 12. novembril CCC "Unistus" nimelise kammerkoori esinemisega Milwaukee kiriku auditoriumis. Kammerkoor esitas kontserdi peaosana Cyrillus Kreeki kaheksa osalise "Eesti Reekviemi" külalisdirigendi Hirvo Surva oskuslikul juhatusel, saades tänuväärseks tugeva aplausi. Teine pool kontsertid haaras neli pala Veljo Tormise loomingust: "Vägisi mehele", "Äiutus", "Viru lugu" ja "Minu veli virvipuu" dirigentide Jolanta Szopa-Tabisz ja Lonnie Cline'i juhatusel.

Järgmisel nädalalõpul toimusid ülikoolilinnas Eugene'is mitmed referaadid Veljo Tormise'elt tema elukäigu, töö ja muusika paremaks mõistmiseks. Teda abistas sealjuures tõlgina Helle Merilo-Baker. Öhtul toimus UO'is Tormise muusikale pühendatud suursuuna kontsert, kus esinesid koos laulukoori kokku 300 lauljaga. Peadirigendina tegutses Hirvo Surva.

Järgmisel päeval toimus portlandlastele tuttavate väliskülaliste ühiskondlik vastuvõtt Portlandi Eesti Seltsi korraldusel prk. Lehti Merilo avaras kodus Portlandis, kus üle poolesaja kohaliku rahvuskaslaste kohtusid taas oma sõprade, Veljo Tormise ja Hirvo Surva'aga Kodu-Eestist. Öhtupoolikul oli Portlandi

eesti rahvatantsurühm "Tulehoidjad" Tiina Teose juhatusel korraldanud meie väliskülaliste austamiseks Gethamane kiriku auditoriumis suurepärase esitluse eesti rahvatantsudest. Seal olid esindatud lapsed, noored ja täiskasvanud rahvatantsijad kolmekümnelises koosseisus. Lõpuks tõmmati tantsima ka väliskülalised ja pealtvaatajad.

Esmaspäeva, 20. novembri õhtul oli mahukas SW Portlandi First United Methodist Church juba varakult täidetud muusikahuvilistega. Nelja suurema laulukoori poolt korraldatud ühine "Bridge of Song" oli pühendatud Veljo Tormise helitööde tutvustamisele. Nende viimistlemisel esitlemiseks oli mitme nädala jooksul väsitavat tööd teinud tunnustatud dirigent Hirvo Surva.

Kontserdi kava haaras kokku 33 laulu, millised esitati järgmiste laulukooride poolt: "Unistus" Kammerkoor, Pacific Youth Choir, Oregon Repertory Singers, University of Oregon Kammerkoor ja University Singers. Pealtvaatajad avaldasid oma tänu esinejatele kauaaegse tugeva aplausiga.

Võiks lisada, et Portlandi ajalehe "The Oregonian" Muusika kriitiku David Stabler'i poolt avaldatud kirjel-davad kokkuvõtted nii Tormise muusika omapära kui ka laulukooride esitlusvõime hindamisel olid igati kiiduväärsed. Need on lisatud ka käesolevale teatelehele lähemaks vaatlemiseks.

Koguduse jõululaat ja loterii

EELK Portlandi Koguduse jõulueelne kokkutulek, jõululaat ja loterii 10. detsembril oli avaaktiks jõulukuu üpris tihedale tegevuskavale. Tavakohaselt tervitas kokkutulnuid Koguduse esimees Helmuth Kalmann,



Väliskülaliste tutvustamise kokkutulek 19. novembril 2006 prk. Lehti Merilo kodus. Pildil vasakult: Lonnie Cline, Veljo Tormis, Helle Merilo-Baker, Hirvo Surva, Fern Sampson.

millele järgnes avapalvus diakon Kalle Merilo'lt ja jõululaada avamine. Jõululaadal oli väljapanekuid pooletosinal laual, kus käsitööde, raamatute ja lillede kõrval domineerisid ka verivorstid, leivad, saiad, keedised, piparkoogid, üllatuspakid lastele ja loomulikult rikkalik einelaud. Lastele pakkus elavust osavõtt "Cake Walk'ist", kus võitudeks olid maitssvad koogid ja kummipalli viskamise võistlusest.

Omaette lisandi pakkus kuuekümnne annetatud auhinna väljaloosimise loterii, kus võiduloosi välja-noippimise au kuulus lastele.

Koguduse juhatuse ja naistoimkonna siiras tänu kuulub kõigile, kes jõululaada korraldamisel kaasa aitasid või ostude ja annetustega selle kordaminekut toetasid. Jõululaata külastas üle 80 isiku. Allpoolne naistoimkonna esinaine Meralda Talviste poolt koostatud aruanne annab selle ürituse sissetulekust kokkuvõtliku ülevaate:

<u>Sissetuleku allikad</u>	<u>Summa</u>
• Rahalised annetused	\$ 440.00
• Verivorstid	520.00
• Leivad, saiad	514.00
• Einelaud	227.25
• Käsitöölaud	48.50
• Seebid, keedised	40.50
• Raamatud	3.50
• Cake Walk	22.50
• Laste üllatuspakid	1.00
• Pallivisked	2.75
• Loterii	355.00
Kokku laekus	\$ 2,175.00

Lisamärkmeid:

1. Rahalisi annetusi laekus 16 isikult.
2. Loterii võitused annetas 25 isikut.
3. Loterii pileteid saadeti koos teatelehega välja 128 raamatut. Neist tagastati postiga ja müüdi kohapeal 71 raamatut.

Portlandi Eesti Seltsi jõuluõhtu

Oregoni eestlaspere jõulukokkutulek toimus laupäeval, 16. detsembril 2006, algusega kell 2:00 p.l. Läti Maja suures saalis. See perekondlikku laadi jõuluõhtu algas tervitava sissejuhatusel PES esimehelt Paul Narits'alt, millele järgnes südamluk avapalvus diakon Kalle Merilo'lt.

Jõuluõhtu program haaras huvitava avaaktina ligi tosina liikmelise kandle ansambli ettekanded Liina Teose juhatusel. Lapsed näitasid oma oskust mitme tantsu esitamisega Janne Sepp'a ergutusel ja lauludega Kairi Isse kaasatõmbamisel. Ka täiskasvanute

harmoniseeruv laulukoor lisas jõuluõhtu pühalikkusele. Kõik ettekanded teenisid pealtvaatajate kiituse ja tugeva aplausi.

Pühade meeleolule lisandasid ühised jõululaulud, milledest viimane meelitas kohale ka jõuluvana oma suure, kinkepakkidega täidetud saaniga. Kingi kättesaamiseks tuli aga igal öelda jõuluvanale mõni salm, laul või muusika pala.

Noored perenaised oli pereemade Asta Kalmann'i ja Anne Eby eestvõttel valmistatud isuäratava jõululaua särisevate verivorstide ja muu juurdekuuluvaga. Kohvilaul oli rikkalik valik pühadeküpsiseid ja joogilaul pakus Arne mahlajookide kõrval ka veini ja õlut Hiljem PES esimees Paul Narits avaldas tänu eriala juhtidele nende hinnatud panuse eest. Oli taas südamelähedane jõulukokkutulek oma sõprade ja tuttavate seltskonnas. Osavõtjaid oli 126 noort ja vana.

Portlandi jõuluõhtu jumalateenistus

toimus pühapäeval, 24. detsembril 2006, kell 2:30 p.l. Portlandi Läti Kirikus abipraost Hendrik Lauri ja diakon Kalle Merilo teenimisel.

Jõuluõhtu jumalateenistust kaunistas lauludega kohalik segakoor Kati Tamme juhatusel, esitades "Püha öö, õnnistatud öö" ja "Üks ingel ilmus karjastel" Ian Maureri klaveri saatel.

Kandle ansambel Liina Teose juhatusel esitasid "Gloria" ja "Carol of the Bells". Sellele lisandus nooremate lauluansambli ettekanne.

Teenistuse muusikalisele osale lisandusid ühisjõulukoraalid laululehtedelt Helle Merilo-Bakeri oreli saatel. Oli igati südamluk jõuluõhtu jumalateenistus.

ÕNNITLEME



Ian Maurer pühitses oma 17.-ndat sünnipäeva 27. oktoobril 2006 perekondlikus õhkkonnas.

Väljas oli ilus päikesepaisteline varasüginine ilm. Aga ka pisut sügisele omast kurbust oli õhus. Tahtmatult paneb mõtlema, meenutama, tunnetama. Jah. Kuhu küll on jäänud kõik need muinasjutu kunglad, mille leidmistes me omal ajal nii kindlad olime.

Vägivald venelaste poolt katkestas kogu normaalse elu. Kümnete tuhandete eestlaste saatustlik päev: 14. juuni 1941 a. oli massküüdituse algus ja kestis kuni valitsuste vahetuseni Eestis.

Olin üks neist kümneist tuhandeist. Olen aga ka üks neist üksikuist, kel täitus soov elada, tunda, näha ja mõelda. Päriselt olemas olla. Selleks tuli võidelda 6 aastat Siberi mõõtmatus avarustes ebainimlikes tingimustes. Ja nii see algas:

Jõudsin koju peale igapäevast tööaega. Ukse kell helises. Paha aimamata avasin. Luba küsimata astus sisse miilitsamundris mees. Käsklus minule anti lühike ja selge: - tulete kaasa ! Polnud mingit muud võimalust, astusin teda järgides samm-sammult oma kannatustele ja õudustele vastu.

Juuli esimestel päevadel viis küüt Pärnu jaama, mis seks puhuks oli inimtühjaks tehtud. Liikused ainult jaamaülem ja paar abivalmis "aitajat". Vagunis tehti meile teatavaks reisu nõuded: rääkida võis ainult sosinal, ringi vaatamine ja kohalt tõusmine oli keelatud ! Ja siis kostis jaamaülema korraldus: -

- ä r a s õ i t ! -

Olen päris kindel, et seda tunnet, mis meid kõiki sel hetkel haaras ja valdas, ka kõige geniaalsem sõnameister pole võimeline sõnastama, sõnul edasi andma. Vagunirataste esimese liikumistõuke järgi kestnud vaikus rääkis enam. Meenusid eesti luuletaja sõnad:

Kuhu küll lõpeb rändaja tee,
õõ tuleb pime ja pilkane.
Ah kui neid taeva tähtigi oleks,
kui vaid see tee nii otsatu poleks.

Jäi ainult mõelda: **Nägemiseni kodulinn !** Algas sõit tundmatusse. Esimene peatus oli linna servas Papiniidus. See osa etapist mõõdus täielikus vaikuses. Järgmine peatus oli Sindis, kus täiendati reisijate arvu. Piiludes välja, nägime perroonil üksikuid ja lutajaid, kes olemiselt paistsid otsivat, et kas ehk-ehk pilgukski näeks veel võimu kätte kadunud omakseid.

Viimaseks peatuseks Tallinn –Sadam.Kogu jaam oli korraldatud inimtranspordi reguleerimiseks kitsarööpaliselt laiarööpalisele. Läheneva sõja tõttu raudteetranspordi enam kasutada ei saanud. Tuli muutus.

Valvurite käsul tuli pooljookstes kiirustada sadama suunas, kus oli laev seismas meie transpordiks Kroonlinna. Ronida tuli redelil alla laeva põhja, mis oli

kaetud puuhalgudega. Päeva jooksul "reisijate" arv aina suurenes. Viimasena talutati alla kindral Tõrvandi teine tütar, kes peale ülekuulamist polnud võimeline omal jalul seisma. Keskkööl hakkas laev liikuma.

Tõusime kõik ühiseks palveks ja vaatama viimast korda Eestimaa tähistavast. Kuna olime laeva põhjas, nägime ainult väga piiratud hulga tähti.

Kroonlinnast läks sõit Siberi poole raudteel, looma vaguneis. Kui koostati nimekiri meie vagunis olijaist, sain teada, et mõnedega neist oli ka minu ema olnud, millest mul enne puudusid igasugu andmeid. Mure loomulikult kahekordistus.

Vaguni uks avati tavaliselt kord päevas, n.ö. "söögipeatus". Menüü oli muutmatu. Mingi supitaoline toit ja joogivesi. Vahest soolakala ja joogivesi. Harva ka tükike leiba. Väga kurb oli olukord väikelastel. Vähesed pidasid vastu. Lõpp peatuses ellujäänud eraldati vanemaist ja õeldi saadetavat lastekodusse.

Jõudsimegi eseloniga lõpp peatusse Uurali mägede jalamil, Kama jõe ääres asuvasse Solikamski linna Tegelikult kogu linn oli vaid suur tsentraalne laagritesse suunamise keskus. Meie peatus kestis paar päeva Laagri alal oli käsk koheselt rivistuda. Nimeliselt kutsuti välja grupp, kelle hulgas olid ka kol. Pitka kaks poega. Neist keegi meiega hiljem ei ühinenud.

Kama jõel seisis valmis praam meie transpordiks. Suur kuulus Siberi jõgi oli kohati nii madal, et meesperel tuli praami, vees olles, edasi lükata. Kolme päevase sõidu järgi jõudsimme ürgmetsa. Edasi läks matk läbi teedeta põlismetsa, hulga püssimeeste saatel, laagrisse. Nähtavasti uus või hilja aega rajatud. Barakid olid uhiuued, mõned veel lõpetamisel.

Jõudsimme kohale ja kohe rivistati meid loenduseks. Siis laagri ülem väga suurejooneliselt teatas, et me pole mitte arreteeritud, vaid sõja ajaks isoleeritud. Andiski selle ütelusega nagu natuke kergendust.

Esimesel kuul kaotasime esimese sõbra. Mingit matusetalitust pidada ei lubatud, tsoonist välja keegi minna ei tohtinud. Siiski nägime, et ta viidi viimasele puhkusele puulaudadest kokkulöödud kirstus.

See "isoleeritud" puhkus ei kestnud kaua. Vene vägede olukord frondil halvenes, sellest tingituna ka meil. Sammusimegi jälle etapis, enamiku ööpäevast juba varem rajatud laagrisse. Koos esmaabi ja söögi-kohaga, oli laagris kokku 8 barakki. Enamik neist oli tühjendatud meie majutamiseks.

Olemegi jõudnud sügisesse. Nagu laul ütleb:
Juba kase ladvast lehed langevad,
kõle tuul käib üle kesamaa.

Kodumaal oli see üks ilusamaid aasta-aegu, oma värvide rapssoodiaga looduses. Mitte aga Siberis, kus metsades domineerivad okaspuud ja steppides uluvad mullatormid. Temperatuuri vahetus õhus on väga järsu üleminekuga.

Talv ei lasknudki end kaua oodata. Üle öö oli loodus omale valge, paksu, pehme vaiba peale tõmmanud. Maailiselt ilus, ainult puudusid imetlejad. Tühi kõht ja ennenägemata-tundmata külm, kõitsid kogu tähelepanu. Lõppenud oli "isoleeritute" aeg, vastu vaatas sunnitööde aeg. Välistemperatuur oli –35* kuni –45* külma Celsiuse järgi.

Talve riietust meil kellelgi polnud. "Valitsejad" leidsid kerge ja kuludeta lahenduse. Frondil langes pidevalt sõdureid, nii siis – nende elu ülejääk: varustus. Saime kõik need "univormid" endile selga. Esialgu oli

väga vastumeelt ja paha tunne pugeda riidesse, mis oli täis vere jälgi ja kuulide auke. Need olid aga tegelikult meie elu päästjaiks Siberi pakases. Muidugi mitte alati. Kes alatoitlusest olid nõrgaks jäänud ja küllaldaselt liigutada enam ei jaksanud, peamiselt mehed, külmusid lihtsalt surnuks. Tööpäeva lõpul toodi härja-transpordiga tsooni ja visati lumehange.

Nälg ja ülejõu käiv töö, viis manalasse enamiku eesti mehi juba esimese talvega. Lumehanged aina kasvasid. Naispere kaotused oli hulga väiksemad. Kuuldavate andmete järgi oli meie eselonis meeste arv 600, kelledest tagasi kodumaale jõudis vaid 2. Õigeid statistilisi andmeid arvatavasti ei saa kunagi. Minu enda kunagistest tuttavaist ei jõudnud koju tagasi ühtegi. Ajalugu austab neid kõike !

Niina Kants – Portlandis.

14. JUUNI 1941

*Õöl enne suure suve algust,
kui taevas pillas põhjavalgust,
te ustel täägid äkki löödi risti –
teid ulmadest ja elust kisti.*

*Ei seda helendavat ööd
- ööd juunid neliteist -
meist keegi unustada suuda.*

*Õö tardus surilinavalgeks.
Päev saabus musta Kolgatana.
Kesk öite valendust ja hurma
Sõitsid rongid itta,
Itta orjusesse, itta – surma.*

*Ja kuigi sõnajalg ei enam öitse
ega jaaniöölgil sünni imet,
me südamesse jäävad teie nimed –
pool sajandit ses roimas midagi ei muuda.*

*Taas suvi kogub meid kui ema süle,
on varsti jälle suvehari
Te märtrikroonis hele-heledamalt helgib
me rahva üllas päev, me Võidupüha.*

*Ei valgus astu pimeduse mesti –
te meile elate ju üha,
te elate me rahvas igavesti !*

*Jääb usk, mis kaotustest ja vägivallast üle:
on saabuv Võidupüha meile
teie Ülestõusmispüha.
Ülestõusmispüha sangareile.*

Arved Viirlaid.

T ä n u a v a l d u s !

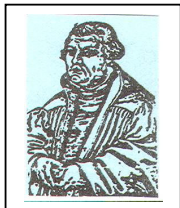
Niina Kants pöördus hiljuti teatelehe toimetaja poole, paludes edasi anda tema südamliku tänu kõiki-
dele, kes teda abistasid tema raskel perioodil ühen-
duses tema mehe Karli haiguse ja surmaga 19. au-
gustil k.a. ja ka hiljem.

"Teie kaasabi oli mulle suureks troostiks, õnnistu-
seks ja julgustuseks. Suur tänu teile kõigile. Niina".

ÕNNITLEME!



**Aara Kubbo 82.sünnipäev leidis märkimist
meie Kodu-Eesti muusikute vastuvõtul 19. nov.**



- 1483** - Martin Luther sünnib 10. novembril Hans ja Margarethe Lutheri (originaalselt Luder) pojana Eislebenis, Saksamaal. Ta isa oli kaevandustööline.
- 1484** - Perekond asub elama Mansfeldi.
- 1490** - Martin alustab kooliteed õppides klassikalisi keeli, usuõpetust ja laulmist.
- 1497** - läheb Magdeburgi, kus jätkab õpinguid.
- 1498** - Luther asub Eisenachi, kus oma õpinguis avaldab erilisi andeid ladina kompositsioonis, grammatikas, kõnepidamises ja luules.
- 1501** - astub Erfurti ülikooli, mille lõpetab 1505, asudes isa soovil õppima edasi õigusteadust.
- 1505** - Kaks kuud hiljem, 17. juulil peale erilist elamust äikesetormis, ta astub augustiinlaste kloostrile, kus ordineeritakse preestriks 1507 ja kus ta jätkab teoloogilisi õpinguid nii kloostris, kui Erfurti ülikoolis.
- 1508 / 09** Õpetab Aristoteelse filosoofiat Wittenbergi ülikoolis.
- 1510** - Läheb ordu ülesandel Rooma, kust tuleb tagasi pettununa.
- 1512** - Saavutab teoloogia doktori kraadi Wittenbergi ülikoolis.
- 1512 / 13** Algab tõeline reformatsioon usupuhastusega Lutheri hinges, millal ta leiab lahenduse Jumala ja inimese vahekorra kohta Rooma kirja kaudu.
- 1517** - 31. oktoobril usuisa naelutab 95 teesi Wittenbergi lossikiriku uksele, mis oli protest kiriku väänahete vastu.
- 1518-20** Luther kaitseb oma seisukohti kiriku võimumeeste ees, kusjuures kirik tunnistab ta ketseriks ja
- 1521** - paavst Leo X annab välja vandebulleta – Decretum Romanum – Lutheri vastu. Sama aasta 17. aprillil ta ilmub kutsutuna Wormsi riigipäevale, millele järgneb keisri riigivanne (kuulutamine lindpriiks) ja sõbrad viivad ta varjule Wartburgi lossi.
- 1522** - Ta on seal kevadeni, mille jooksul tõlgib Uue Testamendi. Läheb tagasi Wittenbergi, missugusel perioodil tekib raskusi kiriku autoriteetide kõrval ka evangeelse liikumise esindajate ja isegi oma sõpradega.
- 1524 / 25** Talupoegade mäss seab Lutheri raskesse olukorda. Ühelt poolt talupojad seavad ta oma patrooniks, kuid teisalt Luther ei talu vägivalda ja nii ta oma "Manitsus rahule (vastuseks) kaheteistkümnenele artiklile" järel on sunnitud kirjutama ka "Röövelike ja mõrvalike talupoegade salkade vastu". Mäss surutakse maha, millele järgneb vürstide poolt armuheitmatu kättetasumine. See teeb Lutherile palju haiget.
- 1525** - Luther abiellub endise nunna Katharina von Bora'ga. Kodanlik abiellumine toimub 13. juunil, kiriklik laulatus ja pulmapidu peetakse kaks nädalat hiljem. Sellest abielust sünnib 6 last.
- 1526-29** Kujuneb poliitiline rinne, kus osa vürste ja linnasid seisavad keisri ja paavsti vastu. Melanchton töötab välja ja Luther parandab kirikukorra, mis rakendatakse evangeelsetel territooriumitel. Speyeri riigipäev aga asub kindlalt vastureformatsiooni seisukohale. Lutherlik vähemus aga protesteerib, kirjutatuna alla 14 linna ja 5 vürsti poolt. Tekib ka teoloogiline vastuolu Zwingliga, keda sakslased väga toetasid, peaaesjalikult armulaua küsimuses. Sel perioodil Luther kirjutab ka katekismused.
- 1530-36** Luther, tehniliselt ikkagi riigivande all, ei saa võtta osa Augsburgi riigipäevast. Kuid Melanchton esitab seal nn. Augsburgi Usutunnistuse. Luther võtab seisukoha anabaptistide vastu. Ta tõlgib terve piibli (1534).
- 1546** - 18. veebruaril dr. Martin Luther sureb Eisenlebenis, kus ta oli sündinud 63 aastat tagasi. Neli päeva hiljem ta maetakse Wittenbergi lossikirikusse. Tema tööd jätkavad teised. Ka meie kanname seda edasi.

Luteri kirik on usupuhastuse-kirik. Usupuhastuse tuumaks on Piibel kui jumalasõna, mille igapäevane järjekindel tarvitamine on eluleivana kasuks meie hinge.

Kristus tahab su vend olla, Jumal tahab sulle Isaks olla, nõnda peavad ka kõik inglid sinu sõbrad olema ja päike, kuu ning tähed peavad naerma ja sinuga koos rõõmustuma.

Niisama vähe kui on tuld ilma soojata ja suitsuta, niisama vähe on usku ilma armastuseta.

Martin Luther.



KRISTIN JACKSON/SEATTLE TIMES

Veljo Tormis, who comes from Tallinn, Estonia, home of a massive choral festival, will hear his music performed by 300 Oregon singers.

short takes

Celebrating Estonia

Veljo Tormis is a rock star — if you can call a choral composer a rock star.

In Estonia, you can. Everybody sings or listens to singing. Singing festivals draw hundreds of thousands to hear multitudes of choirs. It's as if the national soul breathes from its diaphragm.

Like his more famous compatriot, Arvo Pärt, Tormis writes mostly choral music — hundreds of songs, song cycles and works for chorus and orchestra. Also like Pärt, his music resonates far beyond Europe.

On Monday, 300 Oregon singers come together in Portland to perform some of Tormis' greatest works. Tormis will attend the concert, which will be conducted by another distinguished Estonian, Hirvo Surva. Tormis and Surva are spending the fall as visiting professors at the University of Oregon's music school. Surva is known for leading the 30,000-voice choir during the massive song festivals in Estonia every five years.

During the decades of Soviet occupation,

Tormis tried to save his native music and verse through settings of traditional music. He frequently based his work on ancient Estonian folk songs or runic songs, with rich overlaying of vocal textures in a contemporary musical language. Runic songs date back thousand of years and come from the tradition of Baltic-Finnish folk music. Thus his famous quote: "It is not I who make use of folk music, it is folk music that makes use of me."

Monday's concert features some of the region's finest choirs, so anyone who loves choral music won't want to sit this one out. Participating groups include Oregon Repertory Singers, Pacific Youth Choir, Unistus and the UO's University Singers and Chamber Choir.

"Bridge of Song: A Concert in Honor of Veljo Tormis," 7:30 p.m. Monday, First United Methodist Church, 1838 S.W. Jefferson St., \$6-\$10; 541-346-3766.

— David Stabler

Music review

300 singers — and one remarkable Estonian

Four choirs | Composer Veljo Tormis' powerful modern work is rooted in ancient folk music

By DAVID STABLER
THE OREGONIAN

High keening, low primeval chanting and surging waves of choral harmony filled the room. For more than two hours Monday, the ancient/modernist music of Estonian composer Veljo Tormis ebbed and flowed around a packed audience at First United Methodist Church.

It was a remarkable evening, as four choirs totaling 300 singers took turns performing separately before coming together for two final songs. Lullabies rocked, war

songs marched by and laments of piercing beauty unfolded. We heard children's songs, courtship songs, battle hymns, odes to weddings and in-laws and songs of dissidence and homeland.

The power of Tormis' music comes from its simplicity rooted in ancient folk music, around which the 70-year-old composer builds dense choral layers that can reach symphonic proportions or thin to a whisper. Gorgeous triadic harmonies glide in parallel chords. Repeating figures, often accompanied by a drone, emphasize the music's chant-like qualities. Contrasting timbres — a dissonant note here, a sharp attack there — spike the textures.

An interesting aside: American and Western European choirs put

high value on diction, spitting out consonants for rhythmic and musical effect. But Estonian diction softens consonants in favor of smoother, rounder sounds. The results were silken.

Oregon choral directors revere Tormis as one of the great choral composers of our day and have invited him here — and taken their choirs to Estonia — on several occasions. For the past month, he and his conducting colleague Hirvo Surva have been teaching and rehearsing Tormis' music at the University of Oregon in a "Music Today Festival" directed by composer Robert Kyr. Surva was marvelous to watch: His big, bold gestures drew precise sounds from the singers.

Tormis also appeared onstage for an aboriginal song about politi-

cal oppression whose only word was "taboo." The combined choirs sang the word over and over while Tormis roamed the stage beating a hand drum like a shaman.

In addition to fine and committed singing of 33 songs by the four choirs — Milwaukie's Unistus Chamber Choir, conducted by Lonnie Cline; Pacific Youth Choir led by Mia Hall Savage; Oregon Repertory Singers conducted by Gil Seeley; and the University of Oregon Chamber Choir led by Sharon J. Paul — the concert offered a powerful overview of a composer who values beauty, simplicity and conviction.

David Stabler: 503-221-8217;
davidstabler@news.oregonian.com;
http://
classicalmusic.blogs.oregonlive.com/

- The Newsletter starts with a warm message for the New Year 2007 by a good friend, the Rev. em. Rein Neggo from Los Angeles.

- The traditional Portland Estonian Society's Winter Celebration and Ski Weekend is planned on February 9.,10.,11, 2007, at the Mt. Hood Government Camp area. A large guesthouse (Boardwalk Lodge, 30544 East Olive Trail) will be at our disposal and will be used to accommodate the participants. On Saturday a banquet style dinner will be at Huckleberry Inn (with singing & dancing). The fee of \$ 105.00 for adults and \$ 40.00 for youth 6-16 years, will cover the sleeping accomodations and food. Saturday evening party is \$ 22.00.

For reservations call Kristi Heinsoo, tel. 503-625-1790 (before January 30, 2007). Mail the fee to: Kristi Heinsoo; 24840 S.W. Ladd Hill Road; Sherwood OR 97140.

- The Estonian 89. Independence Day Celebration will be held on Saturday, February 24, 2007, at 1:00 p.m. at the Latvian Center. This events program will offer a good selection of Estonian music, dance and choral presentations by children and adults alike. The performances are followed by dinner

- The Portland Estonian Lutheran Church announces the church worship services as follows:

- Sunday, January 7, 2007 at 11:00 a.m.
- Sunday, February 4 at 11:00 a.m.
- Saturday, February 24 at 11:00 a.m.
- Sunday, March 4 at 11:00 a.m.
- Sunday, April 1 at 11:00 a.m.

- PES Mixed Choir practices for the next two months are planned on Sundays at the Latvian Center as follows:

- January 7 12:30 p.m. (after church service)
- January 21 3:00 p.m. Latvian Center
- January 28 3:00 p.m. Latvian Center
- February 4 12:30 p.m. (after church service)
- February 18 3:00 p.m. Latvian Center.

- The Congregations annual General Assembly Meeting will be held on March 4, following the church worship service at the Latvian Church. All members are asked to attend.

- Our Community News Section portrays the names of fellow compatriots (as known to the editor) who celebrate their birthdays in January and February, 2007.

- The Oregon Estonian Community offers condolences to Malle Kollom and children, whose husband August (Onni) died on December 18 due to cancer in pancreas. A memorial gathering is planned in early January.

This brings the number to six from our community who passed away in year 2006: Anne-Ly Schreiner Silvia Pülme-Raudsepp, Kristina Saks, Ilmar Kiesel, Karl F. Kants and August (Onni) Kollom.

- Congratulations to Portland's Estonian community's "Honorary Estonian" Lonnie Cline, whose marriage to Micki Winter is planned on December 30, 2006, 3:00 p.m. in St. Michael Lutheran Church, 6700 N.E. 29th Ave. Portland.

- Folk Dance and Kannel practices for January and February are listed in Newsletter also in english. The folkdancers will perform on Feb. 18 & 24.

- Our volleyball enthusiasts start practicing again after Christmas break on Wednesday, January 3, 2007, at 8:00 p.m. in Metzger School gymnasium. New players are welcome. Contact the coordinator: Toomas Palm, tel 503-642-9949 for info.

- A poem by Leitmar Kesküla "Isa ja Poeg" ("Father and Son") takes us back many, many years to the family's working traditions.

- The Newsletter also offers an overview of recent events such as the visit of well known Estonian composer Veljo Tormis and dirigent Hirvo Surva and several large scale concerts to introduce Tormis' compositions to Portland's choral music lovers.

- The Estonian Luth. Church organized on December 10, 2006, the traditional pre-Christmas Bazaar and Lottery in Latvian Center. Over 80 people attended this event, which offered a large display of handycraft, books, flowers, home made food items, blood-saugeges, etc. for sale. A lottery with over 60 prizes to win offered additional excitement. The bazaar earned a total of \$ 2,175.00.

- The Newsletter contains also a biography of Niina Kants, who was the victim of Soviet Unions massdeportations from Estonia on June 14, 1941. The biography is followed by a Arved Viirlaid's poem.

- Daatums of the life of Martin Luther, who was born Nov. 10, 1483 and passed away on Feb. 18, 1546 in Eisenleben, Germany.

6. jaanuar on Kolmekuningapäev

Kristlikus kirikus on see Ilmutuspüha, mil mälestatakse kas Kristuse sündimist maailma või tema ilmutamist maailmale Jumala pojana.

Eestlastel on Kolmekuningapäev seotud osalt jõulu, vana- ja uusaastapäeva kommetega. Seda peeti jõulude lõpupäevaks. Öhtul toodi tuppa õled või heinad, põletati kogu öö küünalt ja valati õnne. Käidi perest perre,

enamasti moondatuna kureks, karuks või sokuks. Ennustati karja- ja põllusaaki ning ilma. Öösel söödi kolm korda, traditsiooniline toit oli seapea. Kolmekuninga ööl muutub vesi hetkeks viinaks.

Kolmekuningapäevaks viidi jõulukuusk toast välja ja pärast kolmekuningapäeva ei tohtinud head uut aastat enam soovida.

Juta Raunik "Oma Saar"



Taaskordsel külaskäigul Portlandi kohtus dirigent Hirvo Surva mitme kunagise tudengiga kui ta oli vahetusõpetajaks Clackamas Community College Muusika osakonnas.

T e a d a a n n e

Nagu eelmises teatelehes teatati, toimub Oregoni eesti ühiskonna teatelehe (Portlandi Sõnumid & Portlandi Teated) väljasaatmine tulevikus ainult Portlandi Eesti Seltsi ja EELK Portlandi Koguduse liikmetele, võttes aluseks 2006 a. liikmete nimekirja.

Teistel on võimalik teatelehte tellida selle toimetaja Helmuth Kalmann'i kaudu, tel. 503-244-9083; Postiaadress: 8159 S.W. 85th Ave. Portland, OR 97223-6904. Teatelehe väljaandmise ja postikulude katteks tasuda 2007 a. \$ 10.00 toimetajale.

See jõustub järgmise teatelehe väljaandmisega märtsi algul.

CALENDAR OF COMING EVENTS

3. January	2007	Starting with volleyball practices at Metzger School gymnasium, SW Lincoln St.	8:00 p.m.
7. January		Estonian Church New Years Worship Service at Latvian Church	11:00 a.m.
7. January		Estonian Choir practice at Latvian Center (after Church Service)	12:30 p.m.
14. January		Starting with Folk Dance & Kannel practices at Latvian Center	4:30 p.m.
4. February		Estonian Church Worship Service at Latvian Church	11:00 a.m.
9., 10., 11. Feb.		The Portland Society's Winter Celebr. & Ski Weekend at Mt. Hood Gov. Camp	
16. February		Estonian Folkdancers perform at Portland Folkmusic Society, St. Philip Neri	7:30 p.m.
24. February		Estonia's 89. Indep. Day Church Service with perform. at Latvian Church	11:00 a.m.
24. February		PES Estonian Indep. Day Celebration with perform. at Latvian Center	1:00 p.m.
4. March		Estonian Church Worship Service at Latvian Church	11:00 a.m.
4. March		Portland Estonian Church' annual General Assy' Meeting at Latvian Church	12:30 p.m.
1. April		Estonian Church Palm Sunday Worship Service at Latvian Church	11:00 a.m.
6. April		Estonian Church Good=Friday Worship Service at Latvian Church	11:00 a.m.

"PORTLANDI TEATED" is the Newsletter of the Estonian Lutheran Church of Portland.
Editor: Helmuth Kalmann • 8159 S.W. 85th Avenue • Portland, OR 97223-6904. Tel. 503-244-9083
Note: Please notify the editor of any address changes.